



## AVIS DE COURSE - RACE NOTICE

### Club de Ski Camp Fortune Ski Club

### Slalom (SL) – U16\U18

FRANCAIS	ENGLISH
<b>COVID 19 - Notes Spéciales</b>	<b>COVID 19 - Special Notes</b>
Cet évènement se fera selon le protocole pour les compétitions en ski alpin au Québec approuvé par le Ministère de la Santé et des Services Sociaux (Arrêté #2021-089). La collaboration de tous les athlètes, parents, entraîneurs, bénévoles et du comité d'organisation de la course est essentielle pour maintenir un environnement sécuritaire.	This event will be held according to the protocol for alpine ski racing in Quebec approved by the Ministry of Health and Social Services (Order #2021-089). Collaboration from all athletes, parents, coaches, volunteers, and the Race Organizing Committee is essential to maintain a safe environment.
<b>Inscriptions, remise des billets et dossards</b>	<b>Registration, delivery of tickets and bibs</b>
Le secrétariat de course sera situé à la roulotte du Club à Skyline, derrière le chalet. Accès limité et réservé aux entraîneurs et comité organisateur seulement.	The race secretary will be located at the club race trailer at Skyline behind the lodge. Its access is limited and reserved for coaches and organizing committee only.
Les dossards et les billets seront regroupés par équipe préalablement pour qu'ils soient prêts pour la cueillette par un entraîneur au secrétariat de course.	Bibs and tickets will be grouped together by team in advance so that they are ready for pickup by a coach at the race secretary.
<b>Accès à la montagne et au chalet</b>	<b>Access to the mountain and the chalet</b>
Stationnement du versant Skyline.	Skyline Parking Lot.
SVP utiliser votre véhicule comme camp de base pour manger et vous préparer.	Please use your vehicle as your base camp for lunches and changing.
Passeport vaccinal obligatoire tel que mandaté par le gouvernement. Camp Fortune contrôlera les points d'accès, plus d'infos disponible ici : <a href="https://campfortune.com/fr/covid19info/">https://campfortune.com/fr/covid19info/</a>	Vaccination passports are mandatory as per government requirements. Camp Fortune will control access points, more info available here: <a href="https://campfortune.com/covid19info/">https://campfortune.com/covid19info/</a>
Chalet Skyline est seulement accessible pour se réchauffer (20 min max) ainsi que pour utiliser les toilettes. Aucuns sacs autorisés dans le chalet.	The Skyline chalet is available with reduced capacity only to warm up (20 min max) or go to the bathroom. Bags are not permitted in the chalet.
Port du masque obligatoire en tout temps dans les files d'attente, dans les remontées et lorsqu'à l'intérieur de l'environnement de course.	Masks are mandatory at all times in lift lines, on lifts and while inside the race environment.
<b>Instruction pour les athlètes, parents et entraîneurs</b>	<b>Instructions for athletes, parents and coaches</b>
Aucun spectateur permis. Les résultats seront disponibles sur Live Timing seulement. <a href="http://www.live-timing.com">www.live-timing.com</a>	No Spectators are permitted. Results will be on Live Timing only. <a href="http://www.live-timing.com">www.live-timing.com</a>
<b>Tous les athlètes, entraîneurs et bénévoles devront soumettre undépistage Covid-19 dans les 24 heures suivant le début de la course. Les athlètes qui n'auront pas soumis leur attestation ne pourront pas prendre le départ de la course.</b>	<b>All athletes, coaches and volunteers will need to complete a Covid-19 screening within 24 hours of race start. Athletes who have not submitted their attestation will not be allowed to start the race.</b>
L'inspection du parcours doit se faire par équipe avec les entraîneurs qui guident leurs athlètes. Gardez vos distances.	The course inspection must be done in teams, with coaches leading their athletes. Maintain physical distancing.
Les athlètes ne participent pas au démontage du parcours. Ils quittent la montagne après leur course.	The athletes are not to participate in the teardown of the course, they leave the mountain after their race.
Aucune cérémonie de remise des prix. Les médailles seront acheminées par les entraîneurs dans les jours suivants la course.	No awards ceremony. Medals will be distributed by the coaches in the days following the race.

Merci à notre généreux commanditaire!



Thanks to our generous sponsor!



## AVIS DE COURSE – RACE NOTICE

### Club de Ski Camp Fortune Ski Club

### Slalom (SL) – U16\U18

FRANCAIS	ENGLISH
<b>ÉPREUVE :</b> SL <b>ENDROIT :</b> Camp Fortune <b>DATE ET HEURE DE DEPART :</b> 28 janvier 2022 à 10:25 am <b>PISTE:</b> Chute-Canadien <b>ORGANISATION:</b> Club de Ski Camp Fortune Ski Club <b>SANCTION:</b> Zone de Ski de l'Outaouais (ZSO) & Division de la Capitale Nationale (DCN)	<b>DISCIPLINE:</b> SL <b>LOCATION:</b> Camp Fortune <b>DATE AND START TIME:</b> January 28 <sup>th</sup> , 2022 at 10:25 am <b>RUN:</b> Chute-Canadien <b>ORGANISATION:</b> Club de Ski Camp Fortune Ski Club <b>SANCTION:</b> Outaouais Ski Zone (OSZ) & National Capital Division (NCD)
<b>RÈGLEMENTS:</b> Les règlements de la FIS et de Canada Alpin tel que modifiés par la Division de la capitale nationale et la Zone de ski Outaouais seront observés.	<b>RULES:</b> The FIS and Alpine Canada rules as modified by the National Capital Division and Outaouais Ski Zone will be observed.
<b>INSCRIPTION:</b> Tous les skieurs U16 ZSO et DCN seront enregistrés à cette épreuve (voir <a href="http://www.skioutaouais.qc.ca">http://www.skioutaouais.qc.ca</a> ). Envoyez les ajouts U16, U18 et U21 et les retraits au secrétariat de course (voir courriel plus bas), avant 17h, mercredi le 26 janvier.	<b>REGISTRATION:</b> All eligible OSZ and NCD U16 racers will be registered in this event. (See <a href="http://www.skioutaouais.qc.ca">http://www.skioutaouais.qc.ca</a> ) Send notice of additions U16, U18 and U21 or scratches to race admin (email below) no later than 5pm on Wednesday, January 26 <sup>th</sup> .
<b>FRAIS D'INSCRIPTION:</b> \$40.00 incluant le billet de remontée mécanique. Facturation après course avec paiement électronique à <a href="mailto:money@campfortuneskiclub.org">money@campfortuneskiclub.org</a> , payé une fois par équipe participante.	<b>REGISTRATION FEE:</b> \$40.00 including lift ticket. Post race e-transfer invoice, paid to <a href="mailto:money@campfortuneskiclub.org">money@campfortuneskiclub.org</a> once by each participating team.
<b>Dossards:</b> Un montant de \$50.00 sera réclamé pour chaque dossard manquant.	<b>Bibs:</b> There will be a \$50.00 charge for each missing bib.
<b>Parents:</b> Les parents peuvent se procurer un billet de remontées en avance en ligne au lien suivant. Notez que la disponibilité est limitée. <a href="https://campfortune.com/fr/billets-de-remontees-mecaniques/">https://campfortune.com/fr/billets-de-remontees-mecaniques/</a>	<b>Parents:</b> Parent lift tickets should be purchased in advance online at the following link. Please note that availability is limited. <a href="https://campfortune.com/lift-tickets/">https://campfortune.com/lift-tickets/</a>
<b>PROTETS:</b> Par écrit et en temp utile, conformément avec le règlement FIS, avec un dépôt en argent comptant de \$50	<b>PROTESTS:</b> In writing and due time, conformed with FIS rules, accompanied with cash deposit of \$50.
<b>RÉUNION DES Chefs d'Équipe:</b> <b>Judi le 27 Janvier à 20H (ZOOM). Les Chefs d'Équipe doivent confirmer leur présence avant le 26 janvier 17H : <a href="mailto:volunteer@campfortuneskiclub.org">volunteer@campfortuneskiclub.org</a></b>	<b>Team Captain's MEETING:</b> <b>Thursday January 27, 8PM (ZOOM). Team Captains must confirm their presence by Wednesday January 26, 5PM: <a href="mailto:volunteer@campfortuneskiclub.org">volunteer@campfortuneskiclub.org</a></b>
<b>REMISE DE PRIX:</b> Pas de remise des prix due au covid.	<b>AWARDS CEREMONY:</b> No awards ceremony due to covid.
<b>Chef du secrétariat de course:</b> Catherine Lemay - <a href="mailto:cat_lemay@hotmail.com">cat_lemay@hotmail.com</a>	<b>Race Admin Chief:</b> Catherine Lemay - <a href="mailto:cat_lemay@hotmail.com">cat_lemay@hotmail.com</a>
<b>Directeur d'épreuve:</b> Philippe Richer - <a href="mailto:volunteer@campfortuneskiclub.org">volunteer@campfortuneskiclub.org</a> (613) 799-6651	<b>Chief Of Race:</b> Philippe Richer- <a href="mailto:volunteer@campfortuneskiclub.org">volunteer@campfortuneskiclub.org</a> (613) 799-6651

Merci à notre généreux commanditaire!



Thanks to our generous sponsor!



## HORAIRE - SCHEDULE

### Club de Ski Camp Fortune Ski Club (CFSC)

### Slalom (SL) – U16\U18

Heure	FRANCAIS	ENGLISH
8:00-9:00	Inscriptions	Registration
8:30	Remonté pour traceurs, jury et équipe de piste seulement	Lift for course setter, jury and course crew only
8:45	Traçage des parcours de 1ère manche.	Course set for 1 <sup>st</sup> run.

Heure	1ère manche	1 <sup>st</sup> run
9:00	Inspection du Jury	Jury Inspection
9:00	Ouverture de la remonté pour tous	Lift opens for all
9:30	Inspection du parcours – accès ouvert	Course inspection – access opens
9:50	Inspection du parcours - accès fermé	Course inspection - access closed
10:00	Inspection du parcours – terminée	Course inspection - closed
10:15	Départs des ouvreurs de piste	Start of forerunners
10:25	Départ de la première manche	Start of 1st run

Heure	2ième manche	2 <sup>nd</sup> run
12:15	Traçage des parcours de la 2ième manche.	Course set for 2nd run.
12:30	Inspection du Jury	Jury Inspection
1:00	Inspection du parcours – accès ouvert	Course inspection – access opens
1:20	Inspection du parcours - accès fermé	Course inspection - access closed
1:30	Inspection du parcours – terminée	Course inspection - closed
1:45	Départs des ouvreurs de piste	Start of forerunners
1:55	Départ de la deuxième manche	Start of 2 <sup>nd</sup> run

3:30	Démantèlement du parcours par les bénévoles et entraîneurs seulement.	Course tear down by the volunteers and coaches only.
-	Pas de remise des prix.	No awards ceremony.

Merci à notre généreux commanditaire!



Thanks to our generous sponsor!